

The TVE logo is displayed in white lowercase letters on a blue rectangular background.The 'Otra Mirada' logo features the word 'otra' in white and 'mirada' in white, both on a red background. A small 'tve' logo is positioned above 'otra'. Below the main text, there is a small graphic of a city skyline and the number '55'.

I N F O R M A

2 0 0 7

# OTRA MIRADA

# BESTE BEGIRADA

# DIFFERENT LOOK

**Televisión Española**, patrocinadora de la 55ª edición del Festival Internacional de Cine de San Sebastián -del 20 al 29 de septiembre- ha creado este año el premio **"Otra Mirada"**, destinado a películas que aborden y resalten el universo femenino.

**TVE**, que en lo que va de **2007** ha ofrecido ya **1.000 horas de cine** en sus canales -200 más que en 2006- **participa en siete de los largometrajes** que se presentan al certamen donostiarra.

Televisión Española patrocina, por tercer año consecutivo, el Festival Internacional de Cine de San Sebastián. La 2 ofrecerá las ceremonias de inauguración y de clausura del certamen y tanto TVE y como Radio Nacional de España dedicarán, del 20 al 29 de septiembre, gran atención a todo lo que suceda en Donostia, a través de una programación especial. En esta edición, TVE ha creado el premio "Otra Mirada", un galardón al que optan todas las películas que se presentan en el Festival y con el que se quiere reconocer y distinguir el cine que se acerque al universo femenino.

Televisión Españolak Donostiako Nazioarteko Zinemaldia babesten du hirugarren urtez segidan. La 2-ek zinemaldiaren inaugurazio eta amaierako ekitaldiak eskainiko ditu eta, bai TVEk bai Radio Nacional de Españak irailaren 20tik 29ra Donostiako Zinemaldiaren inguruan gertatzen den ororen berri zabala eskainiko du programazio berezi baten bitartez. Edizio honetan, TVEk Donostia Zinemaldiko edozein sailetan aurkezturiko emakumezkoen unibertsoa azpimarratzen duten filmek nabarmenduko ditu "Beste Begirada" izeneko sariaren bitartez.

Televisión Española is sponsoring the San Sebastian International Film Festival for the third year running. La 2 will broadcast both the opening and closing ceremonies and, from the 20 to 29 September, TVE and Radio Nacional de España will focus a lot of attention on everything that's happening in San Sebastian with a special programming. This year TVE has created the "Otra Mirada" (Different Look) prize, to be awarded to one of the films competing at the Festival to recognise and distinguish filmmaking that provides an insight into the female universe.



## Otra Mirada: la mujer en el cine

Televisión Española, en su doble compromiso de fomentar la igualdad entre las personas y la creación audiovisual, ha puesto en marcha el premio "Otra Mirada", un galardón que vuelve la vista hacia el universo femenino. TVE quiere distinguir un cine que trate de temas cercanos a las mujeres, ya sea porque haya sido dirigido, protagonizado o escrito por ellas, ya porque, siendo hombres los que estén detrás del proyecto, éstos hayan sabido representar el ámbito de lo femenino con una sensibilidad especial.

Cualquiera de las películas que se presentan en las diferentes secciones del certamen donostiarra podrá ser seleccionada para optar

## Beste begirada: emakumea zinean

Televisión Españolak, pertsonen arteko berdintasuna eta ikus-entzunezko sormena sustatzeko konpromiso bikoitzari jarraiki, begirada emakumeen gainean jartzen duen "Beste Begirada" saria abian jarri du. TVEk emakumezkoen munduaren inguruko gaiak jorratzen dituen zinea saritu nahi du; emakumeek zuzendu, antzestu edo idatzitakoa. Edo baita beren pelikuletan aipatutako emakumezkoen munduarekiko sentikortasun berezia erakusten duten gizonena ere.

Donostiako zine-jaialdiaren sail desberdinetara aurkeztutako edozein film izan liteke sari honetarako hautagai. Hiru

## Different look: women in cinema

As part of its twofold commitment to promote equality among people and also to promote audiovisual creation, Televisión Española has set up its "Otra Mirada" (Different Look) award, a prize that focuses attention on the female universe. TVE's aim is to single out cinema that deals with issues important to women, either because a film has been directed, performed or written by women or because the men involved in the project have shown particular sensitivity towards female issues.

Any of the films presented in the different categories at the San Sebastian Festival can win this award. The jury that will decide the winner is made up of three



a este premio. El jurado que decidirá qué película se llevará este galardón está compuesto por tres mujeres: **Montse Abbad**, directora de TVE en Cataluña; **Patricia Ferreira**, directora de largometrajes como "El alquimista impaciente"; y **Txaro Arteaga**, ex directora de Emakunde-Instituto Vasco de la Mujer. TVE adquirirá los derechos de emisión de la película premiada. Además, y como en años anteriores, TVE es uno de los patrocinadores de la sección "Cine en Construcción". A través de este premio, la cadena pública compra los derechos de emisión de una o más de las películas proyectadas y, de esta manera, brinda su apoyo a trabajos audiovisuales inconclusos, es decir, que están en desarrollo.

emakumek osatzen dute sari hau erabakiko duen epaimahaia: **Montse Abbad**, TVEko zuzendaria Katalunian; **Patricia Ferreira**, "El alquimista impaciente" bezalako film luzeen zuzendaria; eta **Txaro Arteaga**, Emakundeko zuzendari ohia. TVEk film sarituaren emisio eskubideak erosiko ditu.

Horrez gain, eta aurreko urteetan bezala, TVE "Zinema Eraikitzen" ekimeneko babesleeta bat da. Sari honen bitartez, kate publikoak proiektatutako film baten edo gehiagoren emisio eskubideak erosten ditu eta, era honetan, amaitu gabeko, hau da, garapen bidean dauden ikus-entzunezko lanei laguntza eskaintzen die.

women: **Montse Abbad**, director of TVE in Catalonia; **Patricia Ferreira**, director of feature films such as "El alquimista impaciente"; and **Txaro Arteaga**, former director of Emakunde-Basque Institute for Women. TVE will be entitled to broadcast the winning film.

As in previous years, TVE is also one of the sponsors of the "Cine en Construcción" (Cinema Under Construction) category. Via this prize, the public broadcaster buys the rights to broadcast one or more of the films projected and thereby supports unfinished work, i.e. projects still under development.



## Una televisión de película

### En la Sección Oficial

Entre las películas aspirantes a la Concha de Oro, el esperado nuevo trabajo de **Iciar Bollain**, "**Mataharis**". La directora presenta su último proyecto en San Sebastián tras obtener, con su anterior largometraje, "Te doy mis ojos", las Conchas de Plata a la Mejor Actriz y al Mejor Actor en 2003.

Las "**Mataharis**" son tres mujeres, detectives privadas de profesión, que, a menudo, traspasan la difusa frontera de la intimidad ajena. **Inés, Eva y Carmen** se ganan la vida espiondo lo que hacen los demás y, sin embargo, son incapaces de enfrentarse a sus propios secretos. Protagonizada por **Najwa Nimri, María Vázquez, Nuria González, Tristán Ulloa, Diego Martín y Antonio de la Torre**.

## Pelikula baten moduko telebista bat

### Sail Ofizialean

Urrezko Maskorra eskuratzeko film hautagaien artean **Iciar Bollainen** lan berria daukagu, "**Mataharis**". Zuzendariak bere azken proiektua aurkezten du Donostian, aurrez "Te doy mis ojos" lanarekin 2003ko Emakumezko eta Gizonezko Aktore onenen Zilarrezko Maskorrak eskuratu ondoren.

"**Matahariak**" hiru emakume dira, lanbidez ikertzaile pribatuak, bes-teen intimitatearen mugak maiz gaintitzen ditzuztenak. **Inések, Evak eta Carmenek** besteek egiten dutena zelatatzen ateratzen dute bizimodua eta, haatik, ez dira gauza euren sekretu propioei aurreko gauza. Protagonistak, honako aktore hauek dira: **Najwa Nimri, María Vázquez, Nuria González, Tristán Ulloa, Diego Martín eta Antonio de la Torre**.

## Television "straight out of the movies"

### In the Official Category

Among the films hoping to win the "Concha de Oro" (Gold Shell) is the long-awaited work by **Iciar Bollain**, "**Mataharis**". The director is presenting her latest project in San Sebastian after winning a "Concha de Plata" (Silver Shell) for her previous feature film, "Te doy mis ojos", for Best Actress and Best Actor in 2003.

The "**Mataharis**" are three women working as private detectives who often cross the slender boundary of other people's privacy. **Inés, Eva and Carmen** earn their living by spying on others, but are nonetheless incapable of confronting their own secrets. Starring **Najwa Nimri, María Vázquez, Nuria González, Tristán Ulloa, Diego Martín and Antonio de la Torre**.



"Mataharis", de Iciar Bollain, compite por la Concha de Oro.

Televisión Española participa en siete de las películas que compiten en el certamen, entre ellas, "Mataharis", de Iciar Bollain, que opta a la Concha de Oro.

## En Zabaltegi

Se presentan cuatro títulos vinculados a TVE. En "Nuevos Directores", el debut de Tom Fernández, "La torre de Suso"; en "Especiales Zabaltegi", dos largometrajes: "Lucio", de Aitor Arregi y José Mari Goenaga, y "Querida Bamako", de Omer Oke y Txarli Llorente. Por último, en la sección Perlas, se presenta, como proyección especial, el último proyecto del veterano director Carlos Saura, "Fados".

"La torre de Suso", es la ópera prima del director Tom Fernández. El reparto está encabezado por el actor Javier Cámara, que da vida a Cundo, un hombre que, tras varios años lejos de su pueblo natal, vuelve para dar su último adiós a Suso, un buen amigo fallecido recientemente y para cumplir su tarea inconclusa: la construcción de una torre, un sueño que Suso no pudo realizar en vida.



Cartel de la sección Zabaltegi.

## Zabaltegin

TV Erekin lotetsitako lau izenburu aurkezten dira. "Zuzendari Berriak" sailean, Tom Fernándezen debuta, "La torre de Suso"; "Zabaltegi Bereziak" atalean, bi film luze: Aitor Arregi eta José Mari Goenagaren "Lucio", eta Omer Oke eta Txarli Llorenteren "Querida Bamako". Azkenik, Bitxiak sailan, emanaldi berezi moduan aurkezten da, Carlos Saura zuzendari beterranoaren azken egitasmoa, "Fados".

"La torre de Suso" da Tom Fernández zuzendariaren opera prima. Antzestaldeko buru Javier Cámara aktoreak Cundo haragitzen du, urteak bere jaioterritik urrun ibili ondoren, berriki zendu den bere lagun Susori azken agurra ematera itzulitako gizona, baina hori ezezik haren egitasmo amaitu gabea gauzatzera datorrena: dorre bat eraikitzea, Suso bizirik zela ezin gauzatu izan zuen ametsa.



"La torre de Suso", dirigida por Tom Fernández.

## In the Zabaltegi category

Four titles related to TVE are presented in this category. In "New Directors", Tom Fernández's debut film, "La torre de Suso"; in "Zabaltegi Specials", two feature films: "Lucio", by Aitor Arregi and José Mari Goenaga, and "Querida Bamako", by Omer Oke and Txarli Llorente. Lastly, in the "Pearls" category, there is the special showing of the latest project by veteran director Carlos Saura, "Fados".

"La torre de Suso" is the first film by director Tom Fernández. The cast is headed by Javier Cámara, who plays Cundo, a man who, after living far from his home town for several years, returns to pay his respects to Suso, a good friend who has just died, as well as to finish his uncompleted mission: the construction of a tower, a dream that Suso could not fulfil during his lifetime.

- **Proyección Especial** –fuera de concurso- de “Fados”, dentro de la sección “Zabaltegi – Perlas”. Carlos Saura llega al Festival de San Sebastián con su último documental, un trabajo dedicado a la música tradicional portuguesa por antonomasia: el fado. El director dibuja el retrato de una música que hace tiempo dejó de estar limitada a un solo país y se extendió por todo el mundo. En este proyecto han participado muchos de los más importantes fadistas del momento, como Mariza, Argentina Santos o Camané.

- En Zabaltegi – Especiales se presentan a competición dos largometrajes documentales que cuentan con el apoyo de TVE: “Lucio” y “Querida Bamako”.

El navarro Lucio Urtubia, protagonista de “Lucio”, es un personaje “de película”. Albañil de profesión, anarquista convencido, ha pasado a engrosar las páginas de la historia gracias a un gran golpe: robó 3.000 millones de pesetas al First National Bank, un botín que invirtió en “buenas causas”. Lucio vive, hoy en día, en París, lugar desde el

- “Fados” lanaren Emanaldi Berezia –lehiaketatik kanpo-, “Zabaltegi – Bitxiak” atalaren barruan. Carlos Saura bere azken dokumentalarekin helduko da Donostia Zinemaldira, portugaldar musika tradizionalen artean nagusia den musikari eskainia: fadoari. Herrialde bakar bati mugatua egoteari aspaldi utzi eta mundu osora zabaldu zen musika honen erretratua marrazten du zuzendariak. Proiektu honetan garaiko fado-kantari garrantzitsuenek esku hartu dute, hala nola, Mariza, Argentina Santos edo Camané.

- Zabaltegi – Bereziak atalean, TVEren laguntza izan duten bi film luze dokumental aurkeztuko dira: “Lucio” eta “Querida Bamako”.

Lucio Urtubia nafarra, “Lucio” filmeko protagonista, “sekulako pertsonaia” da. Lanbidez igeltsero, uste osoko anarkista, historian sartu da egundoko lapurreta bati esker: 3.000 milioi pezeta lapurtu zituen First National Bank delaktik, eta dirua “ongintzan” inbertitu zuen. Lucio Parisen bizi da gaur egun, eta bertan “Che”-rekin izan-

- **Special Projection** (out of competition) of “Fados”, within the “Zabaltegi – Pearls” category. Carlos Saura comes to the San Sebastian Festival with his latest documentary, a work dedicated to the traditional Portuguese music par excellence: Fado. The director portrays a style of music that has not been limited to a single country for some time now, spreading all over the world. This project has enjoyed the participation of many of the leading Fado musicians of the present day, such as Mariza, Argentina Santos and Camané.

- In the Zabaltegi – Special category are two feature-length documentaries supported by TVE: “Lucio” and “Querida Bamako”.

The Navarran, Lucio Urtubia, the star of “Lucio”, is a character “straight out of the movies”. A builder by profession and a committed anarchist, he entered the pages of history thanks to a huge heist, stealing 3,000 million pesetas from the First National Bank, a booty that he invested in “good causes”. Today, Lucio lives in



Carlos Saura presenta “Fados”.



“Lucio”, de Aitor Arregi y José Mari Goenaga.



“Querida Bamako”, de Omer Oke y Txarli Llorente.

que recuerda sus discusiones con el "Ché", la rebelión de mayo del 68 o la ayuda que le prestó a Elridge Cleaver, el líder del movimiento Panteras Negras. **La película ha sido dirigida por Aitor Arregi y José Mari Goenaga.**

"Querida Bamako", de Omer Oke y Txarli Llorente, sigue los pasos de los inmigrantes subsaharianos que parten de sus pueblos y ciudades natales en busca de un futuro mejor en Europa. **Rodada en Mali, Burkina Faso, Níger o Marruecos**, la película es un fiel reflejo del duro camino que han de seguir los inmigrantes que tienen que caminar, durante días, por zonas desérticas e inhóspitas.

## En "Horizontes Latinos"

Se presentan la producción brasileña "A casa de Alice" y la coproducción chileno-peruana "Fiestapatria".

- "A casa de Alice", dirigida por Chico Teixeira, es el retrato de una familia brasileña de clase media urbana. Carla Ribas interpreta el papel de Alice, la protagonista de la película, una mujer cuarentona,

dako eztabaidak, 68ko matxinada edo Elridge Cleaverri, Pantera Beltzen liderrari, emandako laguntza gogoratzen ditu. Aitor Arregi eta José Mari Goenaga dira filmaren zuzendariak.

Omer Oke eta Txarli Llorenteren "Querida Bamako" lanak subsahariar inmigratzaileen urratsak jarraitzen ditu, euren jaiotze herri eta hirietatik Europara etorkizun hobea baten bila abiatzen diren horien. **Mali, Burkina Faso, Níger edo Marokon** filmaturiko pelikula gau eta egun leku huts eta babesgabeetatik oinez ibili behar duten inmigraenteen bide gogorraren isla zehatza da.

## "Horizontes Latinos" sailan

"A casa de Alice" ekoizpen brasildarra eta "Fiestapatria" koprodukzio txile-perutarra aurkezten dira.

- "A casa de Alice", Chico Teixeirak zuzendua, hiriko erdi-klaseko brasildar familia baten erretratua da. Carla Ribasek antzezten du Alicen rola, filmeko protagonista, Sao Pauloko aldirietako apartamentu

Paris, from where he remembers his discussions with "Ché", the May '68 revolt and how he helped Elridge Cleaver, leader of the Black Panther movement. **The film is directed by Aitor Arregi and José Mari Goenaga.**

"Querida Bamako", by Omer Oke and Txarli Llorente, follows the fates of Sub-Saharan immigrants who leave their native towns and cities in search of a better future in Europe. **Filmed in Mali, Burkina Faso, Nigeria and Morocco**, this film is an accurate reflection of the hard road these immigrants have to take, walking for days through inhospitable desert.

## In the "Latin Horizons" category

The Brazilian production "A casa de Alice" is competing in this category, as well as the Chilean-Peruvian co-production "Fiestapatria".

- "A casa de Alice", directed by Chico Teixeira, portrays an urban, middle class Brazilian family. Carla Ribas plays Alice, the star of the

Cartel de la sección "Horizontes Latinos".



"A casa de Alice", del brasileño Chico Teixeira.

que vive en un pequeño apartamento a las afueras de Sao Paulo, junto a su madre, su marido y sus tres hijos. **Un día**, la ilusión vuelve a entrar en el corazón dormido de Alice gracias a la aparición de un antiguo novio que despierta en ella algo más que los recuerdos del pasado.

- El trabajo de **Luis R. Vera**, "**Fiestapatria**", es un recorrido por el Chile de las últimas décadas, las que van desde la dictadura del general **Augusto Pinochet** y la actualidad. Dos familias organizan una fiesta para celebrar el compromiso de dos de sus hijos, Macarena y Álvaro. Aunque el ambiente es festivo, poco antes de la boda, Macarena se entera del secreto mejor guardado de la familia. Ahora, **la joven debe enfrentarse al pasado para poder construir su futuro.**

txiki batean bere amarekin, bere senarrarekin eta bere hiru semeekin bizi den berrogei urtetik gorako emakumearena. **Egun batez**, iraganeko oroitzapenak baino zerbait gehiago piztuko dizkion aspaldiko senargai bat agertzean, **pozak berriz hartuko du Aliceren bihotz lokartua.**

- **Luis R. Veraren "Fiestapatria"** filma Txileko azken hamarkadetako ibilbidea da, **Augusto Pinochet generalaren diktaduratik gaur egun artekoa**, hain zuzen ere. Bi familiek euren bi seme-alaben, Macarena eta Alvaroren arteko ezkon-hitza ospatzeko festa antolatatu dute. **Jai-giroa nagusi den arren, ezkontza ospatu baino lehenxeago, Macarenak familiak isilean gordetako sekretu handienaren berri izango du. Beraz, gazteak iraganari aurre eman beharko dio bere etorkizuna eraikitzeko.**

film, a woman aged around forty who lives in a small apartment on the outskirts of Sao Paulo together with her mother, husband and three children. **One day**, hope and expectation once again enter Alice's dormant heart thanks to the appearance of an old boyfriend, who awakens in her something more than just memories of the past.

- The work by **Luis R. Vera**, "**Fiestapatria**", shows Chile over the last few decades, going from the dictatorship of General **Augusto Pinochet** to the present day. Two families are holding a party to celebrate their children's engagement, Macarena and Álvaro. Although the atmosphere is festive, just before the wedding Macarena discovers the family's most jealously guarded secret. Now, **the young woman must confront the past in order to build her future.**



"Fiestapatria", dirigida por Luis R. Vera.

El apoyo de TVE al cine se materializa en una fuerte inversión. Hasta septiembre de este año, se ha cerrado la participación de TVE en 77 largometrajes de producción nacional. Televisión Española apoya económicamente a dos tercios de las producciones cinematográficas que se realizan en nuestro país.

## TVE: un compromiso con el cine

Televisión Española mantiene una decidida política de apoyo a la producción cinematográfica española, que la convierte en el principal soporte financiero de la industria audiovisual del séptimo arte en nuestro país. Dos tercios de la producción cinematográfica española cuentan con el apoyo económico de TVE.

En 2006, TVE participó en 92 proyectos cinematográficos, que se desglosan en 60 largometrajes de ficción, entre otros, "Las trece rosas", de Emilio Martínez-Lázaro; "Luz de domingo" de José Luís Garcí; o "Yo soy la Juani", de Bigas Luna; 30 documentales, entre los que se encuentran "Las alas de la vida" de Antonio Canet, y "La muñeca del espacio", dirigida por David Moncasi; y dos películas de animación, "De Profundis", de Miguelanxo Prado, y "El espíritu del bosque".

## TVE: zinearekiko konpromisoa

Televisión Españolak espainiar zinema ekoizpengintzaren aldeko laguntza-politika irmoari eusten dio, gure herrialdeko zazpigarren artearen ikus-entzunezko industria-ren euskarri nagusia bihurtuz, hartara. Espainiako ekoizpen zinematografikoaren bi herenek TVEren diru-laguntza jasotzen dute.

2006an, TVEk 92 proiektu zinematografikoetan esku hartu zuen, honela banakaturik: fikziozko 60 film luze, besteak beste, Emilio Martínez-Lázaroaren "Las trece rosas"; José Luís Garcíren "Luz de domingo"; edo Bigas Lunaren "Yo soy la Juani"; 30 documental, Antonio Caneten "Las alas de la vida", eta David Moncasi zuzendutako "La muñeca del espacio", kasu; eta animazioko film bi, Miguelanxo Pradore "De Profundis", eta "El espíritu del bosque".

## TVE: committed to cinema

Televisión Española has a vital policy to support Spanish filmmaking and is the main financial support for Spain's film industry. Two thirds of Spain's cinematographic production is supported financially by TVE.

In 2006, TVE was involved in 92 film projects, comprising 60 fictional feature films, among others "Las trece rosas", by Emilio Martínez-Lázaro; "Luz de domingo" by José Luís Garcí, and "Yo soy la Juani", by Bigas Luna; 30 documentaries, including "Las alas de la vida" by Antonio Canet, and "La muñeca del espacio", directed by David Moncasi; and two animated films, "De Profundis", by Miguelanxo Prado, and "El espíritu del bosque".

Up to September, in 2007 TVE has been involved in 77 feature films. At present, TVE is involved in 56



"Las trece rosas", de Emilio Martínez-Lázaro.

En 2006, La 1 y La 2 ofrecieron 380 largometrajes españoles. En lo que va de año, ya han sido emitidos 297 títulos de producción nacional. Desde abril de este año TVE cuenta con un nuevo espacio de cine español en su parrilla, "Estucine", la noche de los sábados en el "prime time" de La 2.

Hasta septiembre de este año, 2007, se había cerrado la participación de TVE en 77 largometrajes. Por el momento, TVE está presente en 56 producciones de ficción, como "Camino", de Javier Fesser; "El juego del ahorcado", de Manuel Gómez Pereira; "Los girasoles ciegos" de José Luis Cuerda; o "Lolita's Club" de Vicente Aranda; 17 películas documentales, entre otras, el último trabajo del chileno Patricio Guzmán, "Nostalgia de la luz" o "Ernesto Guevara", de Tristán Bauer; tres películas de animación, "Donkey Xote", de José Pozo; "El cubo mágico", de Ángel Izquierdo; y "Chico y Rita", de Fernando Trueba, animación para adultos que cuenta por la participación de Javier Mariscal y la música de Bebo Valdés.

En las próximas semanas, se estrenarán en salas algunos de los títulos que cuentan con la participación de TVE: "¿Y tú quién eres?",

2007. urteko iraila arte, TVEk 77 film luzeetan parte hartu du. Oraingoz, TVEk fikziozko 56 ekoizpenetan esku hartu du, adibidez, Javier Fesserren "Camino"; Manuel Gómez Pereiraren "El juego del ahorcado"; José Luis Cuerdaren "Los girasoles ciegos" edo Vicente Arandaren "Lolita's Club"; 17 film dokumentaletan, besteak beste, Patricio Guzmán txiletarraren lan berrian, "Nostalgia de la luz" edo Tristán Bauerren "Ernesto Guevara" lanean; animaziozko hiru pelikuletan, José Pozoren "Donkey Xote"; Ángel Izquierdoren "El cubo mágico"; eta Fernando Truebaren "Chico y Rita", Javier Mariscalen partaidetza eta Bebo Valdésen musika barne dituen helduentzako animaziozko filma. Datozen asteetan, TVEren partaidetza izan duten zenbait izenburu estreinatuko dira areto komertzialetan: Antonio Merceroen "¿Y tú quién eres?"; Emilio Martínez Lázaroen "Las trece rosas";

works of fiction, such as "Camino", by Javier Fesser; "El juego del ahorcado", by Manuel Gómez Pereira; "Los girasoles ciegos" by José Luis Cuerda; and "Lolita's Club" by Vicente Aranda; 17 documentary films, including the latest work by Chilean Patricio Guzmán, "Nostalgia de la luz" and "Ernesto Guevara", by Tristán Bauer; three animated films: "Donkey Xote", by José Pozo; "El cubo mágico", by Ángel Izquierdo; and "Chico y Rita", by Fernando Trueba, animation for adults involving work by Javier Mariscal and the music of Bebo Valdés.

Over the next few weeks, some of the films supported by TVE will be on general release: "¿Y tú quién eres?", by Antonio Mercero; "Las trece rosas", by Emilio Martínez Lázaro; "Oviedo Express", by Gonzalo Suárez; and "Manolete", directed by Menno Meyjes and starring Adrian Brody and



"En la ciudad de Sylvia" cuenta con la participación de TVE.

de Antonio Mercero; "Las trece rosas", de Emilio Martínez Lázaro; "Oviedo Express", de Gonzalo Suárez; o "Manolete", dirigida por Menno Meyjes y protagonizada por Adrien Brody y Penélope Cruz. En la cartelera, se pueden encontrar el último trabajo de Eric Rohmer; "El romance de Astrea y Celadón"; "En la ciudad de Sylvia", de José Luis Guerín; "La carta esférica", de Imanol Uribe o "Caótica Ana", la producción más reciente de Julio Medem.

Además de la inversión económica, TVE materializa su apoyo al cine nacional mediante la promoción de los rodajes y de los estrenos de las películas, la presencia de sus cámaras y micrófonos en otros festivales, además del de San Sebastián, como el de Valladolid, Sevilla o Huelva y la creación de premios como el que este año celebra su primera edición en Donostia, "Otra Mirada".

Gonzalo Suárez en "Oviedo Express"; edo Menno Meyjesek zuzendu eta Adrien Brody eta Penelope Cruz protagonista dituen "Manolete" filma. Karteldegian, Eric Rohmerren azken lana aurkitu dezakegu, "Astrea eta Zeledonon erromantzea"; "En la ciudad de Sylvia", José Luis Guerínen "En la ciudad de Sylvia"; Imanol Uriberen "La carta esférica" edo "Caótica Ana", Julio Medemen azken ekoizpena.

Diru-inbertsioaz gainera, TVEk zine nazionalari ematen dion laguntza hezur-mamitzen du, besteak beste, pelikulen filmaketen eta estreinaldien promozioarekin, Donostiakoaz gainera, beste zine-jaialditan bere kamerak eta mikrofonoak jartzearekin, adibidez, Valladoliden, Sevillan edo Huelvan, eta aurten Donostian lehenbiziko ekitaldia duen "Beste begirada" bezalako sariak sortuz.

Penélope Cruz. Currently on release is the latest film by Eric Rohmer; "El romance de Astrea y Celadón"; "En la ciudad de Sylvia", by José Luis Guerín; "La carta esférica" by Imanol Uribe and "Caótica Ana", Julio Medem's most recent work.

In addition to financial investment, TVE also supports national cinema by promoting shoots and film premieres, by providing TV coverage of other festivals in addition to San Sebastian, such as the festivals in Valladolid, Seville and Huelva, and by creating awards such as the new prize awarded this year at the San Sebastian Festival, "Otra Mirada" (Different Look).



Antonio de la Torre y Nuria González en "Mataharis"

## TVE, la mejor pantalla

En 2006, La 1 y La 2 emitieron 380 producciones cinematográficas españolas en espacios como "Versión Española", "Documenta2", "Cine de barrio" o "Estucine" –que desde abril de este año se ha sumado a la oferta semanal de cine español en TVE-. Hasta septiembre de 2007, TVE ha programado ya 297 películas nacionales. Entre los títulos que los telespectadores han podido ver, están: "Inconscientes", de Joaquín Oristrell; "El año del diluvio", de Jaime Chávarri; el documental "Ángel Nieto: 12+1", de Álvaro Fernández Armero y "Obra Maestra", de David Trueba.

Entre 2006 y 2007, TVE ha emitido algunos de los títulos que han sido premiados en ediciones anteriores del Festival de Cine de San Sebastián: el drama "Sueño de una noche de invierno", de Goran Paskaljevic, Premio Especial del Jurado; "9 songs", de Michael

## TVE, pantailarik onena

2006an, La 1 eta La 2 kateek 380 espainiar ekoizpen zinematografiko eman zituzten, hala nola, "Versión Española", "Documenta2", "Cine de barrio" edo "Estucine" bezalako saioak –azken hau aurtengo apiriletik aurrera TVEren espainiar zinemaren asteroko eskaintzari gehitu zaiona-. 2007ko iraila bitartean, TVEk jada 297 film nazional programatu ditu. Ikusleek ikusi ahal izan dituzten izenburuen artean aipagarri dira, honakoak: "Inconscientes", Joaquín Oristrellek zuzendua; "El año del diluvio", Jaime Chávarrirena; "Ángel Nieto: 12+1", Álvaro Fernández Armeroren dokumentala eta David Truebaren "Obra Maestra".

2006 eta 2007 bitartean, TVEk Donostiako Zinemaldiak aurreko edizioetan sarituriko izenburuetako batzuk eman ditu: "Sueño de una noche de invierno", Goran Paskaljevicen drama, Epaimahaiaren Sari Berezia jasota

## TVE, the best screen

In 2006, TVE-1 (La Primera) and TVE-2 (La 2) broadcasted 380 Spanish cinematographic productions in programmes such as "Versión Española", "Documenta2", "Cine de barrio" and "Estucine", a new addition to weekly Spanish cinema coverage on TVE since April this year. Up to September, TVE has already shown 297 Spanish films in 2007. Among the films that audiences have been able to enjoy are: "Inconscientes", by Joaquín Oristrell; "El año del diluvio", by Jaime Chávarri; the documentary "Ángel Nieto: 12+1", by Álvaro Fernández Armero and "Obra Maestra", by David Trueba.

Between 2006 and 2007, TVE has broadcasted some of the films that have won awards in previous San Sebastian Film Festivals: the drama "Sueño de una noche de invierno", by Goran Paskaljevic, Special Jury Prize; "9 songs", by Michael Winterbottom, Jury's Prize for the



"Inconscientes" es uno de los títulos españoles ofrecidos en TVE.



"Omagh" se ha podido ver en TVE.

Winterbottom, Premio del Jurado a la Mejor Fotografía, y "Omagh", de Peter Greengrass, ganadora del Premio del Jurado al Mejor Guión.

Televisión Española dedica, además, una buena parte de su programación al cine europeo e hispanoamericano, una apuesta que llega a través de los diferentes espacios cinematográficos de la cadena pública. En 2006, La 1 y La 2 emitieron 821 horas de este cine, una cifra que ha sido superada en los ocho primeros meses de 2007, en los que ya se han emitido 1.000 horas.

## El cine que viene

"Versión Española" ha comenzado esta temporada con "Tapas", de José Corbacho y Juan Cruz, y nos trae este otoño la "Heroína" de Gerardo Herrero; el cosquilleo de unas "Hormigas en la boca", de Mariano Barroso; la carcajada escondida en "Semen, una historia de amor", dirigida por Inés París y

koa; "9 songs", Michael Winterbottomek zuzendutako Argazki Onenaren Epaimahaiaren sariduna eta "Omagh", Peter Greengrasssek zuzenduriko Gidoi onenaren Epaimahaiaren Sariaren irabazlea.

Televisión Españolak, bestalde, bere programazioaren hein handi bat europar nahiz hispanoamerikar zinemari eskaintzen dio, kate publikoaren gune zinematografiko ezberdinen bitartez iristen den apustua berau. 2006an, La 1 eta La 2 kateek zine mota honen 821 ordu eman zituzten, 2007ko lehen zortzi hilabeteetan gaintitu den kopurua hain zuen, aurten dagoeneko 1.000 ordu eman baitituzte.

## Datorren zinea

"Versión Española" saioak denboraldi hau José Corbacho eta Juan Cruzen "Tapas" pelikularekin hasi du, eta aurtengo udazkenean Gerardo Herreroren "Heroína" dakarkigu; Mariano Barrosoren

Best Photography, and "Omagh", by Peter Greengrass, winner of the Jury's Prize for the Best Script.

Televisión Española also dedicates a large part of its programming to European and Latin American cinema, shown on the different cinema programmes provided by the public broadcaster. In 2006, TVE-1 (La Primera) and TVE-2 (La 2) broadcasted 821 hours of this kind of cinema, a figure that has been exceeded in the first eight months of 2007, when 1,000 hours have been broadcasted.

## Coming soon

This season, the programme "Versión Española" has started with "Tapas", by José Corbacho and Juan Cruz, and this autumn will bring us "Heroína" by Gerardo Herrero; the nail-biting "Hormigas en la boca", by Mariano Barroso; the repressed laughter of "Semen, una historia de amor", directed by Inés París and Daniela Fejerman;



TVE ha emitido "9 songs", premiada en la 52ª edición del Festival.



"Versión Española" proyectará "La leyenda del tiempo".

Daniela Fejerman; o el calor flamenco desvelado en **"La leyenda del tiempo"**, de Isaki Lacuesta. Durante su décima temporada, el programa tiene previsto emitir **"El séptimo día"**, de Carlos Saura; **"Las vidas de Celia"**, de Antonio Chavarrías, que participó en la Sección Oficial de la 54ª edición del Festival de San Sebastián; **"Amor Idiota"**, de Ventura Pons, y **"Obaba"**, dirigida por Montxo Armendáriz.

Entre los títulos que TVE tiene previsto emitir durante esta nueva temporada en el espacio **"El Cine de La 2"**, destacan la inquietante **"Mulholland Drive"**, de David Lynch; **"Las mujeres de verdad tienen curvas"**, una refrescante propuesta contra los prejuicios dirigida por la colombiana Patricia Cardoso; **"Un final Made in Hollywood"**, disparatada comedia firmada por Woody Allen; **"Alí"**, protagonizada por Will Smith; o **"La boda del Monzón"**, de la directora Mira Nair

**"Hormigas en la boca"** laneko inurrien kilima; **"Semen, una historia de amor"**, Inés París eta Daniela Fejermanek zuzenduriko filmaren algara ezkutua; edo **"La leyenda del tiempo"**, Isaki Lacuestaren pelikulan argitzen den berotasun flamenkoa. Bere hamargarren denboraldian zehar, saioak honako filmak erakusteko asmoa du, Carlos Sauraren **"El séptimo día"**; **"Las vidas de Celia"**, Antonio Chavarríasena, Donostia Zinemaldiko 54. edizioan parte hartu zuena; **"Amor Idiota"** Ventura Ponsena, eta **"Obaba"**, Montxo Armendárizek zuzendutakoa.

TVEk denboraldi berri honetan **"El Cine de La 2"** saioan emateko asmoa duen izenburuen artean, nabarmen dira David Lynchen **"Mulholland Drive"** artegagarria; **"Las mujeres de verdad tienen curvas"**, Patricia Cardoso kolonbiarrak zuzendutako aurreiritzien aurkako proposamen freskagarri bat; Woody Allenek sinaturiko **"Un final Made in Hollywood"**, komedia burugabea; **"Alí"** filma, Will Smith protagonista duelarik; edo **"La boda del Monzón"**, Mira Nair zuzendariarena.

and Flamenco fervour revealed in **"La leyenda del tiempo"**, by Isaki Lacuesta. In its tenth season, the programme also plans to show **"El séptimo día"**, by Carlos Saura; **"Las vidas de Celia"**, by Antonio Chavarrías, which competed in the Official Category of the 54th San Sebastian Festival; **"Amor Idiota"**, by Ventura Pons, and **"Obaba"**, directed by Montxo Armendáriz.

Among the films that TVE plans to broadcast during the new season for the programme **"El Cine de La 2"** are the harrowing **"Mulholland Drive"**, by David Lynch; **"Las mujeres de verdad tienen curvas"**, a refreshing film that fights against prejudice, directed by the Columbian Patricia Cardoso; **"A Hollywood Ending"**, a crazy comedy by Woody Allen; **"Ali"**, starring Will Smith; and **"Monsoon Wedding"**, by director Mira Nair.



**"Obaba"**, próximamente en **"Versión Española"**

El cine está siempre presente en TVE y RNE: en los informativos, en programas como "Días de Cine", "Miradas 2", "Versión Española" o "Cartelera" y en las ondas a través de "El Séptimo Vicio" y "De Película".

## Una ventana abierta al Festival

Las proyecciones, las mesas redondas, los encuentros Zabaltegi, la alfombra roja y el Kursaal son sólo algunos de los puntos donde estarán los objetivos y los micrófonos de Televisión Española. Más de 80 horas de producción, 14 cámaras de TVE, -entre otras, una "cabeza caliente" y una cámara acoplada a una grúa "panther"-, una unidad móvil, una unidad terrena y un "set" situado en el Teatro Victoria Eugenia llevarán el Festival a los espectadores. Televisión Española también es la encargada de elaborar el video-resumen que se proyectará, el último día del Festival, en el Velódromo de Anoeta.

## Zinemaldiari zabalduko leihobat

Proiektzioak, mahai-inguruak, Zabaltegi topaketak, alfombra gorria eta Kursaal dira Televisión Española helburuak eta mikrofonoak erakarriko dituzten interes-guneetako batzuk. 80tik gora produkzio ordu, TVEko 14 kamera, -besteak beste, "buru bero bat" eta "panther"garabi bati moldaturiko kamera bat-, unitate mugikor bat, lurreko unitate bat eta Victoria Eugenia Antzokian kokaturiko "set" bat izango dira Zinemaldia ikusleengana eramango dutenak. Televisión Española arduratuko da, halaber, Zinemaldiko azken egunean Belodromoan proiektatuko den bideo-laburpena lantzeaz.

## An open window onto the Festival

The screenings, round tables, Zabaltegi gatherings, red carpet and Kursaal are just some of the places where Televisión Española's lenses and microphones will be present. More than 80 hours of production, 14 TVE cameras (including a "hot head" camera and another attached to a panther crane), a mobile unit, a fixed unit and a set located at the Victoria Eugenia Theatre will bring the Festival to the channel's audiences. Televisión Española is also in charge of producing the video summary that will be shown on the last day of the Festival at the Anoeta Velodrome.



TVE ha preparado un gran despliegue para cubrir el certamen.

El Festival de San Sebastián se puede seguir en TVE: La 1, La 2, el Canal 24 Horas y el Canal Internacional están muy atentos a todo lo que sucede en Donostia. Los programas de cine, los informativos y los magazines de actualidad de TVE están

## Cita con Cayetana

Cayetana Guillén Cuervo acerca a los telespectadores de La 2 a su particular mirada al Festival a través de un "video-blog" televisivo, un cuaderno de bitácora desde el que se hace eco de lo que sucede detrás de los focos y de los decorados del certamen. Todos los días, para dar paso al "prime time" de La 2 a las 21:30.

## Cayetanarekin hitzordua

Cayetana Guillén Cuervok La 2-eko ikusleak Zinemaldiaren gaineko bere begiradara hurbilazten ditu telebistako bere "bideo-blog"-aren bitartez, fokuen eta jaialdiaren dekoratuen atzean gertatzen dena jasotzen duen nabigazio-egunkari bat. Egunero-egunero, La 2-eko 21:30eko "prime time"-ari bide emateko.

## A Date with Cayetana

Cayetana Guillén Cuervo will provide La 2 audiences with her own particular view of the Festival through a televised video blog, revealing what is happening behind the scenes at the event. Every day starting the prime time slot on La 2 at 9.30 pm.



Cayetana Guillén Cuervo "escribe" un video-blog diario en La 2.

cubriendo el acontecimiento. Además, La 2 emite las galas de inauguración y clausura del Festival y, a diario, llega un video-blog de la mano de Cayetana Guillén Cuervo.

## La inauguración y la clausura, en La 2

TVE emite la gala de inauguración del Festival y la de clausura. Tras la gala de clausura y dentro del espacio "Estucine" se emitirá "Lugares comunes", galardonada en el Festival. Además, el día a día está presente en las diversas cadenas y emisoras de RTVE.

Los Telediarios no se pierden detalle y La 2 Noticias ha reservado un espacio diario para conocer, en directo, la última hora del certamen. El Canal 24 Horas y el Canal Internacional llevan el Festival de San Sebastián al mundo y El Centro Territorial del País Vasco dedica en su informativo "Telenorte" una mirada diaria al Festival.

A San Sebastián han viajado otros informativos de Televisión Española como "Los Desayunos de TVE", que dirige Pepa Bueno; "Informe Semanal", para resumir el festival en un reportaje hecho por la directora del programa, Alicia G. Montano y "Miradas 2" el informativo cultural de La 2.

"Días de Cine", "Cartelera" y "Versión Española" también están

## Inaugurazioa eta amaiera, La 2-en

TVE izango da Zinemaldiko inaugurazio-gala eta amaierakoa emango dituen. Amaiera-ekitaldiaren ostean eta "Estucine" saioaren baitan Zinemaldian irabazle izandako "Lugares comunes" pelikula eman- go da. Halaber, egunean egunekoa RTVEko kate eta emisora ezberdi- netan bertan izan ohi da.

Albistegiek ez dute xehetasunik galduko eta La 2 Noticias saioak eguneroko gune bat erreserbatu du jaialdiaren azken ordua zuzenean ezagutarazteko. Canal 24 Horas eta Canal Internacional delakoek Donostia Zinemaldia mundura daramate eta Euskal Herriko Lurralde-Zentroak bere "Telenorte" albistegian Zinemaldiari egunero begiradaxo bat eskaintzen dio.

Donostiara bidaian etorri dira Televisión Españolako beste albiste- gi batzuk ere, besteak beste, Pepa Buenok zuzenduriko "Los Desayunos de TVE"; "Informe Semanal", bere zuzendariak, Alicia G. Montanok, erreportaje batez zinemaldia laburbilduko duelarik, eta "Miradas 2" La 2-eko kultur- albistegia.

## The opening and closing ceremonies on La 2

TVE is covering the opening gala of the Festival as well as the closing one. After the closing ceremony, and as part of the "Estucine" programme, the award-winning films from this year's Festival "Lugares comunes" will be shown. RTVE's TV and radio stations will also provide a day by day account of the event. The TV news programmes will cover the Festival in detail and La 2 Noticias, in particular, has reserved a daily space to provide its viewers with a live update of the event. Canal 24 Horas and Canal Internacional will also be bringing the San Sebastian Festival to the world and the Centro Territorial del País Vasco will be taking a daily look at the Festival in its news programme "Telenorte".

Other Televisión Española news programmes have also travelled to San Sebastian, such as "Los Desayunos de TVE", directed by Pepa Bueno; "Informe Semanal", providing a summary of the Festival in a report produced by the programme's director, Alicia G. Montano, and "Miradas 2" the



"Los Desayunos de TVE" estarán en Donostia .



Mamen Asencio, al frente de "España Directo", viajará al Festival.

en Donostia. El espacio dirigido por **Antonio Gasset** le va a dedicar tres programas al certamen en los que nos dará su particular visión de lo que ha sido el Festival, incluido el palmarés.

"Versión Española" visita Donostia el **viernes, 21**. **Cayetana Guillén Cuervo** recibe a **Juan Diego Botto**, **Victor García León** y **Juan Diego**, ganador de la Concha de Plata al Mejor Actor por "Vete de mí", la película que emite el programa ese día. El programa **incluye un reportaje sobre los mejores momentos de la historia del Festival**. El **viernes 28**, "Versión Española" recupera "Un lugar en el mundo", película ganadora de la Concha de Oro en 1992, dirigida por Adolfo Aristarain. Como es habitual, la atención del programa se centrará en la **participación iberoamericana** en las diferentes secciones.

"Cartelera" ha enviado un equipo para recabar toda la información cinematográfica y ofrecer, el **sábado 29**, día de la clausura, su particular "quiniela" sobre los

"Días de Cine", "Cartelera" eta "Versión Española" ere Donostian izango dira. **Antonio Gasset** zuzendari duen saioak hiru programa eskainiko dizkio jaialdiari, Zinemaldiaren nondik norakoaren inguruko berezko ikuspegia emango digularik, palmaresa barne dela.

"Versión Española" Donostiara bisitan dator ostiralean, hilak 21ean. **Cayetana Guillén Cuervo**k ongietorria egingo die **Juan Diego Bottori**, **Victor García Leóni** eta **Juan Diegori**, azken honek aktore onenaren Zilarrezko Maskorra irabazi zuelarik programak egun horretan emango duen "Vete de mí" pelikularekin. Programak **Zinemaldiko historiako une bikainenei buruzko erreportaje bat barne izango du**. Ostiralean, hilak 28an, "Versión Española" saioak "Un lugar en el mundo" berreskuratuko du, 1992an Urrezko Maskorra irabazitako Adolfo Aristarainen pelikula. Ohienez, programak arreta berezia jarriko du sail ezberdinetako **parte-hartze iberoamerikarrean**.

"Cartelera" programak lan-talde bat bidali du informazio zinemato-

cultural news programme on La 2.

"Días de Cine", "Cartelera" and "Versión Española" are also present at San Sebastian. The magazine directed by **Antonio Gasset** is going to dedicate three programmes to the event, giving its own particular view of those involved in the Festival, including the award-winners.

"Versión Española" visits San Sebastian on **Friday 21**. **Cayetana Guillén Cuervo** will talk to **Juan Diego Botto**, **Victor García León** and **Juan Diego**, winner of the "Concha de Plata" (Silver Shell) for Best Actor for "Vete de mí", the film broadcast by the programme on that day. The programme also **includes a report on the highlights in the Festival's history**. On **Friday 28**, "Versión Española" will be showing "Un lugar en el mundo", the film that won the "Concha de Oro" (Gold Shell) in 1992, directed by Adolfo Aristarain. As usual, the programme's attention will be focused on the **Latin American involvement** in the different categories.



Jose Toledo, de "Cartelera", acudirá, un año más, a la cita.



Antonio Gasset lleva "Días de cine" a San Sebastián.

Las emisoras de RNE –Radio 1, Radio 3, Radio 5 y Radio Exterior de España- tampoco faltan a la cita. Tres enviados especiales conectan, a diario, con los programas de Radio Nacional para ofrecer la última hora del Festival.

títulos que se perfilan como ganadores en las diferentes secciones.

Las anécdotas, la llegada de los rostros conocidos y las declaraciones de **los famosos tienen su hueco en los magazines de actualidad de La 1**. "Corazón de..." se emite todos los días, en directo, desde la "capital del glamour". La crónica diaria del certamen llega también a través de "Corazón corazón", "Gente" y "Por la mañana". El programa de actualidad "España Directo" ha enviado un equipo para cubrir el Festival, centrando su atención especialmente en la inauguración y la clausura del certamen.

## El cine, en la radio

Radio Nacional de España va a hacer llegar a sus oyentes lo mejor del Festival a través de la voz de sus enviados especiales: Javier Tolentino y Nuria Alonso, de "El Séptimo Vicio" -de Radio 3- y Conchita Casanovas, habitual

grafiko osoa bildu eta **larunbatean, hilak 29an**, amaiera egunean, sail ezberdinetan irabazle gerta litezkeen izenburuei buruzko bere "kinie-la" berezia eskaini dezan.

Bitxikeriak, aurpegi ezagunen etorrera, eta pertsonaia ospetsuen adierazpenek beren tokia izanen dute **La Primerako gaurkotasunezko magazinetan**. "Corazón de..." programa egunero ematen da, zuzenean, "glamourraren hiriburutik". Jaialdiaren eguneroko kronika helaraziko dute halaber "Corazón corazón", "Gente" eta "Por la mañana" saioek. "España Directo" gaurkotasunezko programak lantalde bat bidali du Zinemaldiaren berri emateko, bereziki arreta inaugurazioan eta amaieran jarriz.

## Zinea, irratian

Radio Nacional de España irratiak bere entzuleei Zinemaldiko onena helarazi nahi die bere ordezkari berezien ahotsaren bitartez: **Javier Tolentino** eta **Nuria Alonso**, "El Séptimo Vicio" programakoak

"Cartelera" has sent a team to report on all the cinema news and will broadcast, on **Saturday 29**, the day of the closing ceremony, holding its own "sweepstake" with the various films competing for the different awards.

The anecdotes, the arrival and comments of the celebrities can all be found in **the magazine programmes on La Primera**. "Corazón de..." is broadcast every day, live, from the "capital of glamour". Daily updates on the event are also provided by "Corazón corazón", "Gente" and "Por la mañana". The current affairs programme, "España Directo", has also sent a team to cover the Festival, focusing its attention particularly on the event's opening and closing ceremonies.

## Cinema on the radio

Radio Nacional de España is going to offer all its listeners the best from the Festival through the voices of its special correspondents:



"De Película", de Yolanda Flores, se emitirá en directo desde Donostia.

corresponsal de RNE en los festivales de cine. Los diferentes programas de **Radio 1, los informativos, Radio 3 y Radio 5** conectan con ellos para conocer la última hora del Festival desde el lugar de la noticia.

Desde el "set" de RNE en el **Kursaal**, se emite, el día 21, "De Película", dirigido y presentado por **Yolanda Flores**, programa que también se realizará en directo desde Donostia el viernes 28. "España Directo", el espacio informativo conducido por **Mamen Asencio**, se realiza desde "el cubo de Moneo" el **jueves 27**.

Este año, **Radio 3** ha preparado un **txirimiri de cine**. Las gotas de lluvia sonora empiezan a caer el **viernes 21** de septiembre con un programa muy especial: la **fusión de "El Séptimo Vicio" y "Diálogos Tres"**. Durante dos horas, **ambos espacios se convierten en un único universo radiofónico para hablar de cine y música**, es decir, **para indagar en los secretos de "Fados", la película de Carlos Saura**.

También se suman al Festival otros programas de la emisora como "Música...es 3", "Discogrande", "La Ciudad Invisible", "Tresfusión", "Mundo Babel" o "El Guirigay". Además, a lo largo del día atravesarán las ondas de Radio 3 pequeños "meteoritos" sonoros en forma de **fragmentos de los diálogos de las películas** que se presentan en el Festival.

**-Radio 3-** eta **Conchita Casanovas**, RNEko zine-jaialdietarako ohiko korrespontsala. Irratsaio ezberdinak **Radio 1, albistegiak, Radio 3 eta Radio 5** horiekin bat egingo dute Zinemaldiko azken ordua jakiteko, albistearen sorlekutik bertatik.

**Kursaaleko RNEko "set" bertatik, hilak 21ean, "De Película"saioa egingo da, Yolanda Floresek zuzendu eta aurkeztuko duena, eta programa bera Donostiatik egingo da zuzen-zuzenean ostiralean, hilak 28an. "España Directo", Mamen Asenciok aurkeztu duen albistegisaioa ere "Moneoren kubotik" bertatik egingo da ostegunean, hilak 27an.**

**Aurten, Radio 3-ek zine-zirimiri bat prestatu du. Soinu-euriaren tantak ostiralean, irailak 21ean hasiko dira oso berezia izango den programa batekin: "El Séptimo Vicio" eta "Diálogos Tres" programen fusioa. Bi ordutan zehar, bi irratsaioak irati-unibertso bakar bilakatzen dira zineaz eta musikaz aritzeko, hau da, Carlos Sauraren "Fados" pelikularen sekretuetan arakatzeko.**

Zinemaldiarekin bat egingo dute, era berean, irratiko beste programa batzuk, kasu baterako, "Música... es 3", "Discogrande", "La Ciudad Invisible", "Tresfusión", "Mundo Babel" edo "El Guirigay". Bestalde, egunean zehar, Zinemaldian aurkeztutako **pelikulen elkarrizketen pasarteekin** sorturiko soinu "meteorito" txikiak Radio 3-eko uhinak zeharkatuko dituzte.

**Javier Tolentino and Nuria Alonso**, from "El Séptimo Vicio" on **Radio 3, and Conchita Casanovas**, the regular RNE correspondent at film festivals. The different programmes on **Radio 1, news programmes, Radio 3 and Radio 5** will connect with these correspondents to provide up-to-the-minute news on the Festival, right from the horse's mouth.

**On the 21 September, "De Película" will also be broadcasted from the RNE set in the Kursaal**, directed and presented by **Yolanda Flores**, a programme that will also come live from San Sebastian on Friday 28. "España Directo", the news programme presented by **Mamen Asencio**, will be held from "El cubo de Moneo" on **Thursday 27**.

**This year, Radio 3 has prepared a cinematic txirimiri or drizzle. The sonorous drops of rain will start to fall on Friday 21 September with a very special programme: the amalgamation of "El Séptimo Vicio" and "Diálogos Tres". For two hours, both programmes will become a single radiophonic universe to talk about cinema and music, i.e. to reveal the secrets of "Fados", the film by Carlos Saura.**

Other programmes by the public broadcaster will also cover the Festival, such as "Música...es 3", "Discogrande", "La Ciudad Invisible", "Tresfusión", "Mundo Babel" and "El Guirigay". Small sound "meteorites" will also traverse the airwaves throughout the day on Radio 3, in the form of **fragments of dialogues from films competing at the Festival**.



**Dirección de Comunicación de RTVE**  
[www.rtve.es](http://www.rtve.es)

**Gabinete de Prensa de TVE y RNE**  
Casa de la Radio  
Avenida Radio Televisión, 4  
28223 Pozuelo de Alarcón (Madrid)  
Teléfono: 915815420  
[rtve.dircom@rtve.es](mailto:rtve.dircom@rtve.es)

